

## 趙元任在中國科學社的翻譯活動

### ——兼談科學救國、思想啟蒙與語言革命之關係

王岫廬 WANG Xiulu

中山大學外國語學院

趙元任等留學生 1914 年在美國創立科學社（後更名為中國科學社），以「提倡科學，鼓吹實業，審定名詞，傳播知識」為宗旨，發行《科學》月刊，大力開展科學宣傳和翻譯活動，是二十世紀上半葉中國最有影響的民間科學團體和溝通中西科學知識的重要橋樑。趙元任在中國科學社的翻譯活動選材上以譯介西方科學知識為主，其史學意義卻顯然超出了普及科學知識的範疇，而指向科學話語的建構及語言革新的訴求。中國科學社及《科學》月刊作為經濟贊助者的身份發動的翻譯活動，事實上亦推動了當時中國意識形態和詩學的變遷。